Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Langue vivante étrangère, espagnol, niveau A, BTS tertiaires

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. La place des femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Opinion argumentée ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btspp.fr/assets/annales/bts-pp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS PP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. La place des femmes dans la haute gastronomie

L’article présente des cheffes qui cherchent à renforcer la visibilité des femmes et l’entraide dans le secteur gastronomique. Il évoque leurs projets culinaires, leur engagement pour des produits locaux et sauvages, ainsi que les créations végétales d’Iolanda Bustos.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Pour construire le compte rendu, suivez l’ordre du texte : le parcours de Carlota Claver, le projet « Ver Aguas », puis l’engagement d’Iolanda Bustos. Le vocabulaire utile comprend « productos de proximidad » (produits locaux) et « plantas silvestres » (plantes sauvages). En français, privilégiez le présent de synthèse et des connecteurs comme « également », « après » et « ainsi ». Vérifiez que chaque idée essentielle est reformulée et que le compte rendu respecte la longueur demandée.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L’article présente des cheffes qui veulent rendre les femmes plus visibles dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi dans le restaurant familial de ses parents : sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Invitée par Carlotta Delicato à un événement culinaire, elle a choisi d’y convier uniquement des femmes afin de favoriser leur entraide. Après la pandémie, elle a créé avec sa compagne Andrea Escriche « Ver Aguas », projet proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, traiteur et repas chez des particuliers. Ces initiatives donnent la parole à des professionnelles encore peu reconnues, dans un secteur où les hommes restent avantagés. Le texte présente aussi Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association MEG, qui défend la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine associe fleurs et plantes sauvages, créativité, durabilité et luxe. Ses plats végétaux illustrent une approche respectueuse de la nature et contribuent à faire évoluer les stéréotypes.

2. Opinion argumentée ou courriel professionnel

Le candidat choisit l'un des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes en cuisine ou, au nom de Carlotta Delicato, inviter Iolanda Bustos à préparer un menu pour un événement au parc Güell.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase sur la place des femmes en cuisine, leur capacité à réagir et le besoin de femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion à ce sujet.

Texto modelo en español (225-275 palabras)

Durante mucho tiempo, las mujeres han tenido un papel importante en la cocina, pero muchas han trabajado en la sombra y han sido poco reconocidas. En la frase, la palabra «salvaje» expresa que su papel ha sido fuerte y libre, aunque no siempre valorado. «Poner las pilas» significa reaccionar y actuar. Las mujeres se forman, crean proyectos, se apoyan y muestran su talento. Sin embargo, todavía encuentran estereotipos y dificultades para acceder a puestos de responsabilidad.

Por eso, hacen falta mujeres líderes. Pueden dar ejemplo, ayudar a otras profesionales y cambiar la imagen de la gastronomía. También pueden proponer nuevas ideas, como una cocina más sostenible, local y respetuosa con la naturaleza. Las iniciativas de Carlota Claver e Iolanda Bustos muestran que las cocineras pueden ganar visibilidad y compartir su experiencia.

En mi opinión, la igualdad beneficia a todo el sector. El talento no depende del género. Los restaurantes deben ofrecer las mismas oportunidades, salarios y responsabilidades a todas las personas. Además, los medios de comunicación pueden dar más espacio a las cocineras y empresarias. Así, las jóvenes tendrán modelos y podrán imaginar su futuro en este sector.

El cambio no será inmediato, pero cada iniciativa cuenta. Las mujeres necesitan apoyarse mutuamente y los hombres también deben participar. Una cocina más justa será más creativa y representará mejor a la sociedad. Por tanto, hacen falta mujeres líderes y equipos que valoren el trabajo de todos.

Traduction française pédagogique

Pendant longtemps, les femmes ont joué un rôle important en cuisine, mais beaucoup ont travaillé dans l'ombre et ont été peu reconnues. Dans la phrase, « sauvage » exprime que leur rôle a été fort et libre, même s'il n'a pas toujours été valorisé. « Poner las pilas » signifie réagir et agir. Les femmes se forment, créent des projets, se soutiennent et montrent leur talent. Elles rencontrent encore des stéréotypes et des difficultés pour accéder à des postes à responsabilités.

C'est pourquoi il faut des femmes dirigeantes. Elles peuvent montrer l'exemple, aider d'autres professionnelles et faire évoluer l'image de la gastronomie. À mon avis, l'égalité bénéficie à tout le secteur. Le talent ne dépend pas du genre. Les restaurants doivent offrir les mêmes possibilités, salaires et responsabilités. Le changement ne sera pas immédiat, mais chaque initiative compte. Il faut des femmes dirigeantes et des équipes qui valorisent le travail de tous.

Vocabulaire et grammaire : *trabajar en la sombra* signifie « travailler dans l'ombre » ; *poner las pilas*, « se mobiliser ». Après *hacen falta*, on emploie ici le nom au pluriel. *Las mujeres necesitan apoyarse* illustre l'infinitif pronominal après *necesitar*.

✓ RÉPONSE À RETENIR

La gastronomie doit reconnaître les femmes et leur donner les mêmes responsabilités. Leurs initiatives et des équipes engagées peuvent faire avancer l'égalité.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel à Iolanda Bustos, au nom de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone ; précisez son caractère champêtre et demandez des plats à base de fleurs et plantes sauvages comestibles ; rappelez la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant ; demandez de joindre des photos des plats.

Correo modelo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú en el parque Güell

Estimada Iolanda:

Me pongo en contacto contigo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona. Organizamos cenas pop-up: son restaurantes temporales que se instalan en lugares diferentes y ofrecen experiencias gastronómicas especiales. Nos gustaría invitarte a preparar el menú de nuestro próximo evento, porque admiramos tu trabajo con las flores y las plantas silvestres. Creemos que tu experiencia será muy valiosa para esta ocasión.

La fiesta tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Queremos organizar una celebración campestre, agradable y en contacto con la naturaleza. Por eso, te pedimos que prepares propuestas con flores y plantas silvestres comestibles. Nos encantará descubrir tus ideas y tus productos de temporada.

Te recuerdo que la fecha límite para enviarnos las propuestas es el 1 de octubre de 2023. Los platos deberán ajustarse al presupuesto previsto para el evento. Para presentar el menú y preparar la comunicación de la fiesta, te agradeceríamos que adjuntaras fotografías de tus platos.

Estamos convencidos de que tu creatividad hará de esta cena un momento especial. Si tienes preguntas o necesitas más información sobre la organización, puedes escribirme cuando quieras. Esperamos recibir tus propuestas y colaborar contigo en este proyecto.

Muchas gracias por tu atención. Recibe un cordial saludo,

Carlotta Delicato
Restaurante Fire del W Barcelona
Plaça Rosa del Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction française pédagogique

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Nous organisons des dîners pop-up : des restaurants temporaires installés dans différents lieux et proposant des expériences gastronomiques particulières. Nous aimerions vous inviter à préparer le menu de notre prochain événement, car nous admirons votre travail avec les fleurs et les plantes sauvages.

La fête aura lieu le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Nous souhaitons une fête champêtre, agréable et en contact avec la nature. Nous vous demandons donc de proposer des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Les propositions sont attendues au plus tard le 1er octobre 2023 et devront respecter le budget prévu. Merci de joindre des photos de vos plats.

Vocabulaire et grammaire : *fecha límite* signifie « date limite » ; *adjuntar fotografías*, « joindre des photos ». *Tendrá lugar* est le futur de « avoir lieu ». *Te agradeceríamos que adjuntaras* est une demande polie suivie de l'imparfait du subjonctif.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Invitación a Iolanda Bustos: menú campestre para el 22 de mayo de 2024 en el parque Güell, con propuestas y fotos antes del 1 de octubre de 2023 y dentro del presupuesto previsto.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol niveau A du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 heures, son coefficient varie de 1 à 2 selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension en français et l'expression en espagnol, par une opinion argumentée ou un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et présente les idées essentielles en 155 à 185 mots.
- Pour l'expression écrite, choisir un seul sujet et rédiger en espagnol entre 225 et 275 mots.
- L'article met en avant la visibilité des femmes, l'entraide professionnelle et une gastronomie valorisant les produits locaux et sauvages.
- Le courriel doit reprendre tous les éléments demandés et respecter les conventions de présentation et de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue de chaque partie : compte rendu en français, production écrite en espagnol.
- Vérifier les limites de mots : 155 à 185 pour le compte rendu et 225 à 275 pour le sujet choisi.
- Pour le courriel, inclure la date, le lieu, le concept, les plats souhaités, l'échéance, le budget et les photos.
- Pour le sujet d'opinion, expliquer la citation puis développer un point de vue argumenté.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et leurs liens, puis reformulez-les en français sans traduire chaque phrase. Organisez une synthèse cohérente de 155 à 185 mots et vérifiez le décompte avant de rendre votre copie.

Q : Quel sujet faut-il traiter dans l'expression écrite ?

Choisissez un seul des deux sujets et rédigez en espagnol entre 225 et 275 mots. Le premier demande d'expliquer une citation et de donner votre opinion ; le second consiste à écrire un courriel professionnel.

Q : Quelle durée et quel barème s'appliquent à l'épreuve ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite 10 points. Le coefficient dépend de la spécialité de BTS : il est de 1, 1,5 ou 2.

Q : Quel montant de budget faut-il indiquer dans le courriel ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est lisible ou fourni dans les éléments de l'énoncé. N'inventez pas de somme ; reprenez un montant seulement s'il vous a été communiqué dans un autre document.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btspp.fr/assets/annales/bts-pp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS PP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Pilotage de Procédés : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.